

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

**Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.** **N^o 22.**

PREMIÈRE PARTIE.

**ACTES LEGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

Samstag, 30. August 1856.

SAMEDI, 30 août 1856.

König-Großherzogl. Beschluß vom 6. August 1856 Nr. 683, betreffend die Bedingungen der Uebernahme der combinirten Brieftransporte und Fahrposten.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, *ic., ic., ic.*

Haben;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators des Inneren;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Vom 1. Januar 1857 an sind die Bestimmungen des Reglements vom 24. November 1829, in Betreff der Bedingungen, denen die öffentlichen Fuhrwerke entsprechen müssen, und der Zahl der Pferde, mit denen sie zu bespannen sind, nicht mehr anwendbar auf diejenigen Fuhrwerke, welche von den Unternehmern oder Concessionaren der combinirten Brieftransporte und Fahrposten zu verwenden sind.

Art. 2.

Unser General-Administrator des Inneren ist ermächtigt, in dem Bedingungshefte für die Ver-
I.

Arrêté royal grand-ducal du 6 août 1856, N^o 683, concernant les conditions à attacher à l'exploitation des services combinés de transport de dépêches et de messageries.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, *etc., etc., etc.*,

Sur le rapport de Notre Administrateur-général de l'intérieur;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

A partir du 1^{er} janvier 1857, les dispositions du règlement approuvé par arrêté royal du 24 novembre 1829, relatives aux conditions que doivent réunir les voitures publiques et au nombre des chevaux à atteler à celles-ci, ne sont pas applicables aux voitures à employer par les adjudicataires ou concessionnaires de services combinés de transport de dépêches et de messageries.

Art. 2.

Notre Administrateur-général de l'intérieur est autorisé à fixer dans le cahier des charges pour

steigerung oder Uebernahme der combinirten Brieftransporte und Fahrposten alle die Bedingungen festzustellen, welchen die von den Unternehmern oder Concessionaren dieser Transporte zu verwendenden Fuhrwerke entsprechen müssen.

Art. 3.

Unser vorgenannter General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag, den 6. August 1856.

Für den König-Großherzog :

Sein Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande,

Durch den Prinzen,

Der Sekretär,

G. d'Olimart.

Der General-Adm.

des Inneren,

Würth-Paquet.

l'adjudication ou l'entreprise des services combinés de transport de dépêches et de messageries, toutes les conditions auxquelles doivent répondre les voitures à employer par les adjudicataires ou concessionnaires de ces services.

Art. 3.

Notre Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 6 août 1856.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince:

Le Secrétaire,

G. D'OLIMART.

L'Adm.-général de

l'intérieur,

WURTH-PAQUET.

König-Großherzogl. Beschluß vom 6. August 1856, betreffend die Alignirung der nördlichen Seite des Wilhelmsplatzes zu Luxemburg.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.

Haben;

Nach Einsicht der Deliberation des Gemeinderathes von Luxemburg vom 25. Juli 1855, worin derselbe die Alignirung der nördlichen Seite des Wilhelmsplatzes daselbst in Gemäßheit des jener Deliberation beigelegten und an demselben Tage von ihm visirten Planes verfügt;

Nach Einsicht dieses Planes, des Protokolls über die Untersuchung und der übrigen auf diesen Gegenstand bezüglichen Stücke;

Nach Einsicht der Art. 52 und folg. des Gesetzes vom 16. September 1807, des Gesetzes vom 8ten März 1810 und der übrigen Bestimmungen über diesen Gegenstand;

Arrêté royal grand-ducal du 6 août 1856, ayant pour objet l'alignement du côté Nord de la place Guillaume à Luxembourg.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu la délibération du conseil communal de Luxembourg du 25 juillet 1855, par laquelle ce collège détermine l'alignement du côté Nord de la place Guillaume en cette ville, conformément au plan y annexé et visé par lui sous la même date;

Vu ce plan, le procès-verbal d'enquête et les autres pièces se rattachant à cet objet;

Vu les articles 52 et suivants de la loi du 16 septembre 1807, la loi du 8 mars 1810 et les autres dispositions sur la matière;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators des Inneren vom 15. Juli 1856 Nr. 1011 von 1854;

Beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Die Deliberation, sowie der vorerwähnte Plan, welche die Alignierung der nördlichen Seite des Wilhelmsplatzes zu Luxemburg bestimmen, sind genehmigt.

Art. 2.

Demnach ist bei dem Bau der Fronten derjenigen Häuser und sonstigen Gebäude, welche an der nördlichen Seite des Wilhelmsplatzes liegen, künftig die gerade Linie zur Richtschnur zu nehmen, welche von der Spitze des nordöstlichen Winkels des Platzes, wo das Bernard'sche und das Fischer'sche Haus zusammenstoßen, nach der südöstlichen Ecke der Fronte geht, die das de la Fontaine'sche Haus nach der Wilhelmsstraße hat.

Art. 3.

Die bebauten oder nicht bebauten Grundstücke, welche über diese Richtung hinausragen, sind nöthigenfalls nach den bestehenden Regeln über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen zu erwerben.

Art. 4.

Unser General-Administrator des Inneren ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag, den 6. August 1856.

Für den König-Großherzog,
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Adm. Durch den Prinzen,
der Justiz, Der Sekretär,
Würth-Paquet. G. d'Olimart.

Sur le rapport de Notre Administrateur-général de l'intérieur du 15 juillet 1856, N° 1011/54;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

La délibération et le plan susvisés, déterminant l'alignement du côté Nord de la place Guillaume dans la ville de Luxembourg, sont approuvés.

Art. 2.

En conséquence, pour la construction des façades des maisons et bâtimens bordant la place Guillaume du côté Nord, on observera à l'avenir pour alignement la ligne droite joignant le sommet de l'angle Nord-Ouest de la place, au point d'intersection des maisons Bernard et Fischer, et l'extrémité Sud-Est de la façade de la maison de la Fontaine du côté de la rue Guillaume.

Art. 3.

Les propriétés bâties ou non bâties, qui forment saillie en dehors de cet alignement, seront, au besoin, emprises et occupées conformément aux règles établies en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 4.

Notre Administrateur-général de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 6 août 1856.

Pour le Roi Grand-Duc,
Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,

• HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.
Par le Prince,
Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.

L'Administrat.-général
de l'intérieur,
WURTH-PAQUET.

Königlich-Großherzoglicher Beschluß vom 23. August 1856, in Betreff der Portofreiheit der Correspondenz des Ober-Ingenieurs des Moseldepartements.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.

Nach Einsicht des Art. 9 der Postconvention zwischen Frankreich und dem Großherzogthum Luxemburg, vom 26. u. 28. November 1851;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators des Inneren;

Haben beschlossen und beschließen :

Artikel 1.

Die Correspondenz, welche der Ober-Ingenieur der Brücken- und Straßenbau-Verwaltung des Moseldepartements mit dem General-Verwalter der öffentlichen Bauten und dem Ober-Ingenieur im Großherzogthum für Dienstfachen zu wechseln hat, wird portofrei auf dem Gebiete des Großherzogthums befördert.

Art. 2.

Diese Correspondenz muß immer unter Kreuzband und mit der Hand überschrieben abgesandt werden.

Art. 3.

Unser General-Verwalter des Inneren ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag, den 23. August 1856.

Für den König-Großherzog :

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Gen.-Adm. des Inneren,
Würth-Paquet.

Durch den Prinzen,
Der Sekretär,
G. d'Olmart.

Arrêté royal grand-ducal du 23 août 1856, concernant la franchise de port de la correspondance de l'ingénieur en chef du département de la Moselle.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu l'art. 9 de la convention postale conclue entre la France et le Grand-Duché de Luxembourg, du 26 et 28 novembre 1851;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général de l'intérieur;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

La correspondance que l'ingénieur en chef des ponts et chaussées du département de la Moselle est dans le cas d'échanger avec l'Administrateur-général des travaux publics et avec l'ingénieur en chef du Grand-Duché de Luxembourg pour affaires de service, jouira de la franchise de port pour son parcours sur le territoire du Grand-Duché.

Art. 2.

Cette correspondance devra toujours être placée sous bandes et contresignée à la main.

Art. 3.

Notre Administrateur-général de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 23 août 1856.

Pour le Roi Grand-Duc,

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DE PAYS-BAS.

Par le Prince :

Le Secrétaire,

G. d'OLIMART.

L'Adm.-général de l'intérieur,
WURTH-PAQUET.